

Comment Prendre Soins de Vous Après un Cathétérisme Cardiaque par l'artère radiale (au niveau du poignet)

How to Care for Yourself After Radial Access Heart Catheterization (French)

Quelles sont mes consignes de soins juste après mon cathétérisme cardiaque ?

What are my care instructions right after my heart catheterization?

- Si vous avez reçu des médicaments pour la douleur ou des sédatifs pendant que vous étiez sous nos soins, vous **ne devriez pas** faire les activités suivantes pendant **24 heures**:
- If you have received medication for pain or sedation while under our care, you **should not** do the following activities for **24 hours**:
 - Conduire
 - Drive
 - Utiliser des machines et outils
 - Operate machinery
 - Utiliser des outils électriques
 - Use power tools
 - Boire de l'alcool
 - Drink alcohol
 - Signer tout(s) document(s) juridique(s)
 - Sign any legal document (s)
 - **Ne prenez pas** votre tension artérielle sur le bras concerné pendant 24 heures.
 - **Do not** take blood pressures on your affected arm for 24 hours.
- Pour votre sécurité, demandez à un membre de votre famille, à un/e ami/e ou à un autre adulte de rester avec vous pendant les prochaines 24 heures.

- For your safety, have a family member, friend or another adult stay with you for the next 24 hours.
- Gardez votre poignet droit (ne le pliez pas) pendant les prochaines 24 heures.
- Keep your wrist straight for the next 24 hours.
- Reprenez votre régime alimentaire habituel.
- Resume your usual diet.
- Buvez au moins 8 verres d'eau ou de liquide au cours des prochaines 24 heures **sauf** si votre médecin vous a dit de limiter votre consommation de liquides.
- Drink at least (8) glasses of water or fluid for the next 24 hours **unless** you have been told to restrict your fluid intake.

Quelles sont mes consignes d'activité après l'intervention?

What are my activity instructions after the procedure?

- N'utilisez **pas** le bras concerné pour soulever, pousser ou tirer plus de 2 à 3 livres (entre 1kg et 1,4kg) pendant les 7 prochains jours.
- **Do not** use your affected arm to lift, push, or pull more than 2-3 pounds for the next 7 days.
- **Ne** participez **pas** à des activités intenses pendant les 4 jours suivant votre intervention. Cela inclut la plupart des sports, tels que le jogging, le golf, le tennis et le bowling.
- **Do not** participate in strenuous activities for 4 days after your procedure. This includes most sports including jogging, golfing, playing tennis, and bowling.

À quoi puis-je m'attendre après mon cathétérisme cardiaque ?

What can I expect after having a heart catheterization?

Il est normal de ressentir ce qui suit au niveau de la zone de l'intervention :

It is normal to experience the following at your procedure site:

- Un saignement léger au niveau de la zone pendant les 48 heures suivant l'intervention.
- A small amount of bleeding from the site for 48 hours after the procedure.

- Ecchymoses (elles peuvent mettre 2 à 3 semaines pour disparaître)
- Bruising (may take 2-3 weeks to go away)
- Léger engourdissement ou picotement dans la main après l'intervention, qui devrait s'améliorer après plusieurs heures. Il ne devrait pas y avoir d'engourdissement ou de picotements important dans votre main.
- Slight numbness or tingling in your hand after the procedure that should improve over several hours. There should not be any significant numbness or tingling in your hand.
- Léger gonflement au niveau de la zone d'insertion du cathéter.
- Mild swelling at the catheter insertion site.
- Sensibilité, gêne ou douleur au niveau de la zone d'insertion qui devrait s'améliorer en quelques jours
- Tenderness, discomfort or pain at the insertion site which should improve over a few days.

Comment dois-je prendre soin de ma zone d'intervention ?

How do I care for my procedure site?

- Gardez la zone propre et sèche (lorsque vous ne vous lavez pas).
- Keep the site clean and dry (when not cleansing).
- Retirez le pansement situé sur la zone et prenez une douche après 24 heures, puis lavez quotidiennement la zone de votre intervention avec de l'eau et du savon.
- Remove the bandage over the site and shower after 24 hours then wash your procedure site daily with soap and water.
- Après le nettoyage, utilisez un pansement sur la zone pendant les 2 premiers jours, puis laissez-la à découvert.
- After cleansing use a Band-Aid or similar bandage on the site for the first 1-2 days and then leave it uncovered.
- **Ne trempez pas** le poignet affecté dans l'eau (lavage de la vaisselle à la main, bains, natation, bains à remous) pendant les 7 premiers jours.

- **Do not** soak the affected wrist in water (washing dishes by hand, baths, swimming, hot tubs) for the first 7 days.
- N'utilisez **pas** de crèmes, de lotions, de poudres ou de pommades sur la zone jusqu'à ce qu'elle guérisse.
- **Do not** use creams, lotions, powders, or ointment on the site until it heals.

Quand dois-je obtenir des soins d'urgence ?

When do I need to seek emergency care?

Composez immédiatement le 9-1-1 si vous présentez l'un des signes et symptômes énumérés ci-dessous:

Call 9-1-1 immediately if you have any of the following signs and symptoms:

- Douleur thoracique soudaine
- Sudden chest pain
- Essoufflement ou difficultés à respirer
- Shortness of breath or trouble breathing
- Sensations d'étourdissement, vertiges ou sueurs froides
- Feeling light-headed, dizzy, or breaking out in a cold sweat
- Battements cardiaques irréguliers (palpitations cardiaques)
- Irregular heartbeats (heart palpitations)
- Nausées
- Nausea
- Démangeaisons
- Itching

Signes et symptômes d'un AVC: Signs and symptoms of stroke:

- Confusion soudaine ou difficultés à parler ou à comprendre les autres
- Sudden confusion or trouble speaking or understanding others
- Difficultés soudaines à voir d'un œil ou des deux yeux
- Sudden trouble seeing in 1 or both eyes

- Engourdissement ou faiblesse soudaine du visage, du bras ou de la jambe, généralement d'un côté du corps
- Sudden numbness or weakness of the face, arm, or leg, usually on one side of the body
- Difficultés soudaines à marcher, étourdissements ou perte d'équilibre ou de coordination
- Sudden trouble walking, dizziness, or loss of balance or coordination
- Maux de tête soudains ou sévères sans cause connue
- Sudden or severe headache with no known cause

Signes et symptômes de changements au niveau de la zone de l'intervention :

Signs and symptoms of changes at your procedure site:

- Saignement ou gonflement soudain ou important au niveau de la zone d'insertion du cathéter
- Sudden or large amount of bleeding or swelling at the catheter insertion site
 - Appliquez une pression ferme sur votre poignet, asseyez-vous et appelez le 911. **N'essayez pas** de vous rendre à l'hôpital en voiture par vous-même.
 - Apply firm pressure to your wrist, sit down and call 911. **Do not** drive yourself to the hospital.
- Engourdissement ou picotements importants dans la main, surtout s'ils sont constants ou s'aggravent
- Significant numbness or tingling in your hand, especially if it is constant or gets worse
- Votre main devient froide ou change de couleur
- Hand becomes cold or changes color
- Votre main devient plus douloureuse
- Hand becomes more painful
- Vous ne pouvez pas sentir votre pouls dans votre poignet
- You cannot feel the pulse in your wrist

- Sensation de serrement, gonflement important ou présence d'une bosse au niveau de la zone d'insertion du cathéter.
- Tightness, significant swelling, or a lump at the catheter insertion site.
 - Si le gonflement augmente soudainement de taille, appliquez une pression sur la zone et appelez le 911. **N'essayez pas** de vous rendre à l'hôpital en voiture par vous-même.
 - If the swelling suddenly increases in size, apply pressure to the site and call 911. **Do not** drive yourself to the hospital.

Quand devrais-je appeler mon médecin? When should I call my doctor?

Les signes et symptômes suivants doivent être traités avant qu'ils ne se transforment en une urgence. Appelez votre médecin si vous présentez l'un des signes ou symptômes énumérés ci-dessous:

The following signs and symptoms need to be treated before they become an emergency. Call your doctor if you have any of the signs or symptoms listed below:

- Température supérieure à 100,5 °F (38.1 °C) pendant plus de 24 heures.
- Temperature higher than 100.5 for more than 24 hours.
- Saignements, ecchymoses plus importantes, rougeur, gonflement, augmentation de la douleur, écoulement jaune ou vert ou drainage malodorant près de la zone de l'intervention.
- Bleeding, increased bruising, redness, swelling increased pain, yellow or green drainage or foul smelling drainage near your procedure site
- Une bosse douloureuse soudaine au niveau de la zone de l'intervention.
- Sudden painful lump at the puncture site.
- Gêne plus importante au niveau de la zone de l'intervention ou qui n'est pas soulagée par les analgésiques achetés en vente libre comme l'acétaminophène (Tylenol®).
- Discomfort at the procedure site that increases or is not relieved by over-the-counter pain medicines such as acetaminophen (Tylenol®).

Quel est le numéro à composer ? What is the number to call?

- **Le jour de votre intervention**, appelez le (734) 936-7375 du lundi au vendredi de 8h00 à 16h30.
- **On the day of your procedure**, call (734) 936-7375 Monday through Friday from 8:00 am to 4:30 pm.
 - Demandez à parler à l’infirmière responsable de l’unité d’intervention cardiaque.
 - Ask to speak to the cardiac procedure unit charge nurse
- **Le jour après votre intervention**, appelez le (888) 287-1082 du lundi au vendredi de 8h00 à 16h30.
- **The day after your procedure** call (888) 287-1082 Monday through Friday from 8:00 am to 4:30pm.
 - Demandez à parler à l’infirmière responsable de l’unité d’intervention cardiaque.
 - Ask to speak to the cardiac procedure unit charge nurse
- Appelez le (734) 936-6267 après 16h30 ou pendant les fins de semaine ou les jours fériés.
- Call (734) 936-6267 after 4:30 pm or on weekends or holidays
 - Demandez au standardiste de l’hôpital d’appeler le Cardiologue Interventionnel de Garde. Vous recevrez un appel de la part du Cardiologue.
 - Ask the hospital operator to page the Interventional Cardiology Fellow on call. You will receive a call back from the Fellow.

Quel type de soins de suivi vais-je recevoir ?

What type of follow up care will I receive?

Vous recevrez un appel téléphonique 24 heures après votre intervention de la part d’une infirmière de l’unité d’intervention cardiaque. Vous effectuerez une visite postopératoire à la clinique environ 4 semaines après votre intervention. Si vous n’avez pas pris rendez-vous pour votre visite de retour avant de quitter l’hôpital, veuillez appeler le (888) 287-1082 pour planifier cette visite.

You will receive a phone call 24 hours after your procedure from a cardiac procedure unit nurse. You will have a post-operative visit in the Clinic

approximately 4 weeks after your procedure. If you did not receive an appointment for your return visit before you left the hospital, please call (888) 287-1082 to schedule this visit.

Clause d'exclusion de responsabilité : Ce document contient des informations et/ou du matériel d'instruction développé par University of Michigan Health pour un patient typique souffrant de la même condition que vous. Cela peut inclure des liens sur internet qui n'ont pas été créés par University of Michigan Health et pour lesquels University of Michigan Health n'assume aucune responsabilité. Cela ne remplace pas l'avis médical de votre professionnel de santé parce que votre expérience peut être différente de celle du patient typique. Parlez avec votre professionnel de santé si vous avez des questions au sujet de ce document, de votre condition ou bien de votre plan de traitement.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by University of Michigan (U-M) Health for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by U-M Health and for which U-M Health does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Auteur: Casey Yunker, RN

Réviseurs: Bethany Lee-Lehner, RN, MSN

Author: Casey Yunker, RN

Reviewers: Bethany Lee-Lehner, RN, MSN

Traduction: Service des Interprètes de Michigan Medicine

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

Instructions fournies au patient par [University of Michigan Health](#) possédant une licence avec [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#).

Dernière révision: 05/2019

Patient Education by [University of Michigan Health](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 05/2019 Control #705